

---

# ATYS

Tragedie en musique.

texte

Philippe Quinault

musique

Jean-Baptiste Lully

Première fois: 10 janvier 1676, Saint-Germain-en-Laye.



Cara lettrice, caro lettore, il sito internet **www.librettidopera.it** è dedicato ai libretti d'opera in lingua italiana. Non c'è un intento filologico, troppo complesso per essere trattato con le mie risorse: vi è invece un intento divulgativo, la volontà di far conoscere i vari aspetti di una parte della nostra cultura.

Motivazioni per scrivere note di ringraziamento non mancano. Contributi e suggerimenti sono giunti da ogni dove, vien da dire «*dagli Appennini alle Ande*». Tutto questo aiuto mi ha dato e mi sta dando entusiasmo per continuare a migliorare e ampliare gli orizzonti di quest'impresa. Ringrazio quindi: chi mi ha dato consigli su grafica e impostazione del sito, chi ha svolto le operazioni di aggiornamento sul portale, tutti coloro che mettono a disposizione testi e materiali che riguardano la lirica, chi ha donato tempo, chi mi ha prestato hardware, chi mette a disposizione software di qualità a prezzi più che contenuti.

**Infine ringrazio la mia famiglia, per il tempo rubatole e dedicato a questa attività.**

I titoli vengono scelti in base a una serie di criteri: disponibilità del materiale, data della prima rappresentazione, autori di testi e musiche, importanza del testo nella storia della lirica, difficoltà di reperimento.

A questo punto viene ampliata la varietà del materiale, e la sua affidabilità, tramite acquisti, ricerche in biblioteca, su internet, donazione di materiali da parte di appassionati. Il materiale raccolto viene analizzato e messo a confronto: viene eseguita una trascrizione in formato elettronico.

Quindi viene eseguita una revisione del testo tramite rilettura, e con un sistema automatico di rilevazione sia delle anomalie strutturali, sia della validità dei lemmi.

Vengono integrati se disponibili i numeri musicali, e individuati i brani più significativi secondo la critica.

Viene quindi eseguita una conversione in formato stampabile, che state leggendo.

Grazie ancora.

*Dario Zanotti*

Libretto n. 37, prima stesura per **www.librettidopera.it**: giugno 2014.

Ultimo aggiornamento: 17/12/2017.

---

# ACTEURS

---

## *Prologue*

<b>LE TEMPS</b> .....	BARYTON
La déesse <b>FLORE</b> .....	SOPRANO
<b>UN ZEPHIR</b> .....	TENOR
<b>MELPOMENE</b> , muse tragique .....	SOPRANO
La déesse <b>IRIS</b> .....	SOPRANO

## *Tragedie*

<b>ATYS</b> parent de Sangaride, et favory de Celænus, roy de Phrygie .....	TENOR
<b>IDAS</b> , amy d'Atys, et frere de la nymphe Doris .....	BASSE
<b>SANGARIDE</b> , nymphe, fille du fleuve Sangar .....	SOPRANO
<b>DORIS</b> nymphe, amie de Sangaride, et sœur d'Idas .....	SOPRANO
La déesse <b>CYBELE</b> .....	SOPRANO
<b>MELISSE</b> confidente et prestresse de Cybele .....	SOPRANO
<b>CELÆNUS</b> , roy de Phrygie, fils de Neptune, et amant de Sangaride .....	BARYTON
Le dieu du <b>SOMMEIL</b> .....	TENOR
<b>LE DIEU DU FLEUVE SANGAR</b> , pere de Sangaride .....	BASSE
<b>MORPHÉE</b> .....	TENOR
<b>PHOBETOR</b> .....	BASSE
<b>PHANTASE</b> .....	BASSE
<b>ALECTON</b> , le fleur dauphin .....	AUTRE

**Prologue:**

les douze heures du jour, Les douze heures de la nuit, Troupe de Nymphes chantantes de la suite de Flore, Suivans de Flore dançants, Nymphes dançantes, Heros chantants de la suite de Melpomene, Heros combatans et dançants de la suite de Melpomene.

**Tragedie:**

Chœur de Phrygiens et de Phrygiennes, Troupe de Phrygiens et de Phrygiennes qui dancent à la feste de Cybele, Troupe de prestresses de Cybele, Troupe de suivans de Celænus, Troupe de Zephirs chantants, dançants, et volants, Chœur et troupe de peuples differents qui viennent à la feste de Cybele, Troupe de songes agreable, Troupe de songes funestes, Troupe de dieux de fleuves, et de ruisseaux, et de nymphes de fontaines, qui chantent et qui dancent, Troupe de divinitez des bois et des eaux, Troupe de corybantes.

*Prologue:*

*le palais du Temps.*

*Tragedie:*

*la scene est en Phrygie.*

---

# PROLOGUE

---

## Scene unique

*Le Theatre represente le palais du Temps, où ce dieu paroist au milieu des douze Heures du jour, et des douze Heures de la nuit.*

**LE TEMPS** En vain j'ay respecté la celebre memoire  
des heros des siecles passez;  
c'est en vain que leurs noms si fameux dans l'histoire,  
du sort des noms communs ont esté dispensez:  
nous voyons un heros dont la brillante gloire  
les a presque tous effacez.

**CHŒUR DES HEURES**

Ses justes loix,  
ses grands exploits  
rendent sa memoire éternelle:  
chaque jour, chaque instant  
adjouste encor à son nom esclattant  
une gloire nouvelle.

*La déesse Flore conduite par un des Zephirs s'avance avec une troupe de Nymphes qui portent divers ornements de fleurs.*

**LE TEMPS** La saison des frimas peut-elle nous offrir  
les fleurs que nous voyons paraistre?  
Quel dieu les fait renaistre  
lorsque l'hyver les fait mourir?  
Le froid cruel regne encore;  
tout est glacé dans les champs,  
d'où vient que Flore  
devance le printemps?

**FLORE** Quand j'attens les beaux jours, je viens toûjours trop tard,  
plus le printemps s'avance, et plus il m'est contraire;  
son retour presse le départ  
du heros à qui je veux plaire.  
Pour luy faire ma cour, mes soins ont entrepris  
de braver desormais l'hyver le plus terrible,  
dans l'ardeur de luy plaire on a bien-tost appris  
a ne rien trouver d'impossible.

## LE TEMPS, FLORE

Les plaisirs à ses yeux ont beau se presenter,  
si-tost qu'il voit Bellone, il quitte tout pour elle;  
rien ne peut l'arrester  
quand la gloire l'appelle.

*Le chœur des heures repete ces deux derniers vers.*

*La suite de Flore commence des jeux meslez de dances et de chants.*

UN ZEPHIR Le printemps quelquefois est moins doux qu'il ne semble,  
il fait trop payer ses beaux jours;  
il vient pour escarter les jeux et les amours,  
et c'est l'hyver qui les rassemble.

*Melpomene qui est la muse qui preside à la tragedie, vient accompagnée  
d'une Troupe de heros, elle est suivie d'Hercule, d'Antæe, de Castor, de  
Pollux, de Lincée, d'Idas, d'Eteocle, et de Polinice.*

MELPOMENE Retirez-vous, cessez de prevenir le Temps;  
(parlant à Flore) ne me desrobez point de precieux instants:  
la puissante Cybele  
pour honorer Atys qu'elle a privé du jour,  
veut que je renouvelle  
dans une illustre cour  
le souvenir de son amour.  
Que l'agrément rustique  
de Flore et de ses jeux,  
cede à l'appareil magnifique  
de la muse tragique,  
et de ses spectacles pompeux.

*La Suite de Melpomene prend la place de la Suite de Flore. Les Heros  
recommencent leurs anciennes querelles. Hercule combat et lutte contre  
Antæe, Castor et Pollux combattent contre Lyncée et Idas, et Eteocle  
combat contre son Frere Polynice.*

*Iris, par l'ordre de Cybele, descend assis sur son arc, pour accorder  
Melpomene et Flore.*

IRIS Cybele veut que Flore aujourd'huy vous seconde.  
(parlant à Melpomene) Il faut que les plaisirs viennent de toutes parts,  
dans l'empire puissant, où regne un nouveau Mars,  
ils n'ont plus d'autre asile au monde.  
Rendez-vous, s'il se peut, dignes de ses regards;  
joignez la beauté vive et pure  
dont brille la nature,  
aux ornements des plus beaux arts.

*Iris remonte au ciel sur son arc, et la Suite de Melpomene s'accorde avec  
la Suite de Flore.*

MELPOMENE, FLORE Rendons-nous, s'il se peut, dignes de ses regards;  
joignons la beauté vive et pure  
dont brille la nature,  
aux ornements des plus beaux arts.

LE TEMPS, CHŒUR  
DES HEURES

Preparez de nouvelles festes,  
profitez du loisir du plus grand des heros;

Ensemble

LE TEMPS

Preparez de nouvelles festes,  
profitez du loisir du plus grand des heros.

MELPOMENE, FLORE

Preparons de nouvelles festes,  
profitons du loisir du plus grand des heros.

LE TEMPS,  
MELPOMENE, FLORE

Le temps des jeux, et du repos,  
luy sert à mediter de nouvelles conquestes.

---

# ACTE PREMIER

---

## Scene premiere

*Le theatre represente une montagne consacrée à Cybele.*

*Atys.*

Allons, allons, accourez tous,  
Cybele va descendre.  
Trop heureux Phrygiens, venez icy l'attendre.  
Mille peuples seront jaloux  
des faveurs que sur nous  
sa bonté va répandre.

## Scene seconde

*Idas, Atys.*

ATYS, IDAS

Allons, allons, accourez tous,  
Cybele va descendre.

ATYS Le soleil peint nos champs des plus vives couleurs,  
il a seché les pleurs  
que sur l'émail des prez a répandu l'aurore;  
et ses rayons nouveaux ont déjà fait éclore  
mille nouvelles fleurs.

IDAS Vous veillez lorsque tout sommeille;  
vous nous éveillez si matin  
que vous ferez croire à la fin  
que c'est l'amour qui vous éveille.

ATYS Non, tu dois mieux juger du party que je prens.  
Mon cœur veut fuir toûjours les soins et les misteres;  
j'ayme l'heureuse paix des cœurs indifferents;  
si leurs plaisirs ne sont pas grands,  
au moins leurs peines sont legeres.



- IDAS** Tost ou tard l'amour est vainqueur,  
 en vain les plus fiers s'en deffendent,  
 on ne peut refuser son cœur  
 a de beaux yeux qui le demandent.  
 Atys, ne feignez plus, je sçais votre secret.  
 Ne craignez rien, je suis discret.  
 Dans un bois solitaire, et sombre,  
 l'indifferent Atys se croyoit seul, un jour;  
 sous un feüillage épais où je resvois à l'ombre,  
 je l'entendis parler d'amour.
- ATYS** Si je parle d'amour, c'est contre son empire,  
 j'en fais mon plus doux entretien.
- IDAS** Tel se vante de n'aimer rien,  
 dont le cœur en secret soûpire.  
 J'entendis vos regrets, et je les sçais si bien  
 que si vous en doutez je vais vous les redire.  
 Amans qui vous plaignez, vous estes trop heureux:  
 mon cœur de tous les cœurs est le plus amoureux,  
 et tout près d'expirer je suis réduit à feindre;  
 que c'est un tourment rigoureux  
 de mourir d'amour sans se plaindre !  
 Amans qui vous plaignez, vous estes trop heureux.
- ATYS** Idas, il est trop vray, mon cœur n'est que trop tendre,  
 l'amour me fait sentir ses plus funestes coups.  
 Qu'aucun autre que toy n'en puisse rien apprendre.

## Scene troisieme

### *Sangaride, Doris, Atys, Idas.*

- SANGARIDE, DORIS** Allons, allons, accourez tous,  
 Cybele va descendre.
- SANGARIDE** Que dans nos concerts les plus doux,  
 son nom sacré se fasse entendre.
- ATYS** Sur l'univers entier son pouvoir doit s'étendre.
- SANGARIDE** Les dieux suivent ses loix et craignent son couroux.
- ATYS, SANGARIDE,  
 IDAS, DORIS** Quels honneurs ! quels respects ne doit-on point luy rendre ?
- ATYS, SANGARIDE,  
 IDAS, DORIS** Allons, allons, accourez tous,  
 Cybele va descendre.

- SANGARIDE** Escoutons les oyseaux de ces bois d'alentour,  
ils remplissent leurs chants d'une douceur nouvelle.  
On diroit que dans ce beau jour,  
ils ne parlent que de Cybele.
- ATYS** Si vous les écoutez, ils parleront d'amour.  
Un roy redoutable,  
amoureux, aimable,  
va devenir vostre espoux;  
tout parle d'amour pour vous.
- SANGARIDE** Il est vray, je triomphe, et j'aime ma victoire.  
Quand l'amour fait regner, est-il un plus grand bien ?  
Pour vous, Atys, vous n'aimez rien,  
et vous en faites gloire.
- ATYS** L'Amour fait trop verser de pleurs;  
souvent ses douceurs sont mortelles.  
Il ne faut regarder les belles  
que comme on voit d'aimables fleurs.  
J'aime les roses nouvelles,  
j'aime les voir s'embellir,  
sans leurs épines cruelles,  
j'aimerois à les cüeillir.
- SANGARIDE** Quand le peril est agreable,  
le moyen de s'en allarmer ?  
Est-ce un grand mal de trop aimer  
ce que l'on trouve aimable ?  
Peut-on estre insensible aux plus charmans appas ?
- ATYS** Non vous ne me connoissez pas.  
Je me deffens d'aimer autant qu'il m'est possible;  
si j'aimois, un jour, par malheur,  
je connoy bien mon cœur  
il seroit trop sensible.  
Mais il faut que chacun s'assemble prés de vous,  
Cybele pourroit nous surprendre.
- ATYS, IDAS** Allons, allons, accourez tous,  
Cybele va descendre.

## Scene quatriesme

*Sangaride, Doris.*

- SANGARIDE** Atys est trop heureux.

**DORIS** L'amitié fut toûjours égale entre vous deux,  
et le sang d'assez prés vous lie:  
quel que soit son bon-heur, luy portez-vous envie ?  
Vous, qu'aujourd'huy l'hymen avec de si beaux nœuds  
doit unir au roy de Phrygie ?

**SANGARIDE** Atys, est trop heureux.  
Souverain de son cœur, maistre de tous ses vœux,  
sans crainte, sans melancolie,  
il jôüit en repos des beaux jours de sa vie;  
Atys ne connoît point les tourmens amoureux,  
Atys est trop heureux.

**DORIS** Quel mal vous fait l'amour ? vostre chagrin m'estonne.

**SANGARIDE** Je te fie un secret qui n'est sceu de personne.  
Je devrois aimer un amant  
qui m'offre une couronne;  
mais, hélas ! vainement  
le devoir me l'ordonne,  
l'amour, pour mon tourment,  
en ordonne autrement.

**DORIS** Aimeriez-vous Atys, luy dont l'indifference  
brave avec tant d'orgüeil l'amour et sa puissance ?

**SANGARIDE** J'aime, Atys, en secret, mon crime, est sans témoins.  
Pour vaincre mon amour, je mets tout en usage,  
j'appelle ma raison, j'anime mon courage;  
mais à quoy servent tous mes soins ?  
Mon cœur en souffre davantage,  
et n'en aime pas moins.

**DORIS** C'est le commun deffaut des belles.  
L'ardeur des conquestes nouvelles  
fait negliger les cœurs qu'on a trop tost charmez,  
et les indifferents sont quelquefois aimez  
aux dépens des amants fidelles.  
Mais vous vous esposez à des peines cruelles.

**SANGARIDE** Toûjours aux yeux d'Atys je seray sans appas;  
je le sçay, j'y consens, je veux, s'il est possible,  
qu'il soit encor plus insensible;  
s'il me pouvoit aimer, que deviendrois-je ? hélas !  
c'est mon plus grand bon-heur qu'Atys ne m'aime pas.  
Je pretens estre heureuse, au moins, en apparence;  
au destin d'un grand roy je me vais attacher.

**SANGARIDE, DORIS** Un amour malheureux dont le devoir s'offence,  
se doit condamner au silence;  
un amour malheureux qu'on nous peut reprocher,  
ne sçauroit trop bien se cacher.

## Scene cinquiesme

*Atys, Sangaride, Doris.*

**ATYS** On voit dans ces campagnes  
tous nos Phrygiens s'avancer.

**DORIS** Je vais prendre soin de presser  
les Nymphes nos compagnes.

## Scene sixiesme

*Atys, Sangaride.*

**ATYS** Sangaride, ce jour est un grand jour pour vous.

**SANGARIDE** Nous ordonnons tous deux la feste de Cybele,  
l'honneur est égal entre nous.

**ATYS** Ce jour mesme, un grand roy doit estre vostre espoux,  
je ne vous vis jamais si contente et si belle;  
que le sort du roy sera doux !

**SANGARIDE** L'indifferent Atys n'en sera point jaloux.

**ATYS** Vivez tous deux contens, c'est ma plus chere envie;  
j'ay pressé vostre hymen, j'ay servy vos amours.  
Mais enfin ce grand jour, le plus beau de vos jours,  
sera le dernier de ma vie.

**SANGARIDE** Ô dieux !

**ATYS** O dieux ! Ce n'est qu'à vous que je veux reveler  
le secret desespoir où mon malheur me livre;  
je n'ay que trop sceu feindre, il est temps de parler;  
qui n'a plus qu'un moment à vivre,  
n'a plus rien à dissimuler.

**SANGARIDE** Je fremis, ma crainte est extremes;  
Atys, par quel malheur faut-il vous voir perir ?

**ATYS** Vous me condannerez vous mesme,  
et vous me laisserez mourir.

**SANGARIDE** J'armeray, s'il se faut, tout le pouvoir supresme...

**ATYS** Non, rien ne peut me secourir,  
je meurs d'amour pour vous, je n'en sçauois guerir.

**SANGARIDE** Quoy ? vous ?

**ATYS** Quoy ? vous ? Il est trop vray.

**SANGARIDE** Quoy ? vous ? Il est trop vray. Vous m'aimez ?

**ATYS** Quoy ? vous ? Il est trop vray. Vous m'aimez ? Je vous aime.  
 Vous me condamnerez vous mesme,  
 et vous me laisserez mourir.  
 J'ay merité qu'on me punisse,  
 j'offence un rival genereux,  
 qui par mille bien-faits a prevenu mes vœux:  
 mais je l'offence en vain, vous luy rendez justice;  
 ah ! que c'est un cruel suplice  
 d'avoüer qu'un rival est digne d'estre heureux !  
 Prononcez mon arrest, parlez sans vous contraindre.

**SANGARIDE** Helas !

**ATYS** Helas ! Vous soupirez ? je voy couler vos pleurs ?  
 D'un malheureux amour plaignez-vous les douleurs ?

**SANGARIDE** Atys, que vous seriez à plaindre  
 si vous sçaviez tous vos malheurs !

**ATYS** Si je vous pers, et si je meurs,  
 que puis-je encore avoir à craindre ?

**SANGARIDE** C'est peu de perdre en moy ce qui vous a charmé,  
 vous me perdez, Atys, et vous estes aimé.

**ATYS** Aimé ! qu'entens-je ? ô ciel ! quel aveu favorable !

**SANGARIDE** Vous en serez plus miserable.

**ATYS** Mon malheur en est plus affreux,  
 le bonheur que je pers doit redoubler ma rage;  
 mais n'importe, aimez-moy, s'il se peut, d'avantage,  
 quand j'en devrois mourir cent fois plus malheureux.

**SANGARIDE** Si vous cherchez la mort, il faut que je vous suive;  
 vivez, c'est mon amour qui vous en fait la loy.

**ATYS** Hé comment ! hé pourquoy  
 voulez-vous que je vive,  
 si vous ne vivez pas pour moy ?

**ATYS, SANGARIDE**

Si l'hymen unissoit mon destin et le vostre,  
 que ses nœuds auroient eû d'attraits !  
 L'amour fit nos cœurs l'un pour l'autre,  
 faut-il que le devoir les separe à jamais ?

**ATYS** Devoir impitoyable !  
 Ah quelle cruauté !

**SANGARIDE** On vient, feignez encor, craignez d'estre écouté.

ATYS

Aimons un bien plus durable  
que l'éclat de la beauté:  
rien n'est plus aimable  
que la liberté.

## Scene septiesme.

*Atys, Sangaride, Doris, Idas.*

*Chœur de Phrygiens chantans. Chœur de Phrygiennes chantantes. Troupe de Phrygiens dançans. Troupe de Phrygiennes dançantes. Dix hommes Phrygiens chantans conduits par Atys. Dix femmes Phrygiennes chantantes conduites par Sangaride. Six Phrygiens dançans. Six nimphes Phrygiennes dançantes.*

ATYS Mais déjà de ce mont sacré  
le sommet paroist éclairé  
d'une splendeur nouvelle.

*Sangaride s'avançant vers la montagne. Le déesse descend, allons au devant d'elle.*

ATYS, SANGARIDE

Commençons, commençons  
de celebrer icy sa feste solemnelle,  
commençons, commençons  
nos jeux et nos chansons.

*Les chœurs repetent ces derniers vers.*

Il est temps que chacun fasse éclater son zele.  
Venez, reine des dieux, venez,  
venez, favorable Cybele.

*Les chœurs repetent ces deux derniers vers.*

ATYS

Quittez vostre cour immortelle,  
choisissez ces lieux fortunez  
pour vostre demeure éternelle.

LES CHŒURS

Venez, reine des dieux, venez.

SANGARIDE

La terre sous vos pas va devenir plus belle  
que le sejour des dieux que vous abandonnez.

LES CHŒURS

Venez, favorable Cybele.

ATYS ET SANGARIDE

Venez voir les autels qui vous sont destinez.

ATYS, SANGARIDE, IDAS, DORIS, CHŒURS

Ecoutez un peuple fidelle  
qui vous appelle,  
venez reine des dieux, venez,  
venez favorable Cybele.

## Scene huitiesme

*La déesse Cybele paroist sur son char, et les Phrygiens et les Phrygiennes luy témoignent leur joye et leur respect.*

CYBELE

(sur son char)

Venez tous dans mon temple, et que chacun revere  
le sacrificateur dont je vais faire choix:  
je m'expliqueray par sa voix,  
les vœux qu'il m'offrira seront seurs de me plaire.  
Je reçois vos respects; j'aime à voir les honneurs  
dont vous me presentez un éclatant hommage,  
mais l'hommage des cœurs  
est ce que j'aime davantage.

CYBELE

Vous devez vous animer  
d'une ardeur nouvelle,  
s'il faut honorer Cybele,  
il faut encor plus l'aimer.

*Cybele portée par son char volant, se va rendre dans son temple. Tous les Phrygiens s'empressent d'y aller, et repetent les quatres derniers vers que la déesse a prononcez.*

LES CHŒURS

Nous devons nous animer  
d'une ardeur nouvelle,  
s'il faut honorer Cybele,  
il faut encor plus l'aimer.

---

# ACTE SECOND

---

## Scene premiere

*Le Theatre change et represente le temple de Cybele.  
Celænus roy de Phrygie, Atys, Suivans de Celænus.*

- CELÆNUS** N'avancez pas plus loin, ne suivez point mes pas;  
sortez. Toy ne me quitte pas.  
Atys, il faut attendre icy que la déesse  
nomme un grand sacrificateur.
- ATYS** Son choix sera pour vous, seigneur; quelle tristesse  
semble avoir surpris vostre cœur ?
- CELÆNUS** Les roys les plus puissants connoissent l'importance  
d'un si glorieux choix:  
qui pourra l'obtenir estendra sa puissance  
par tout où de Cybele on revere les loix.
- ATYS** Elle honore aujourd'huy ces lieux de sa presence,  
c'est pour vous preferer aux plus puissans des roys.
- CELÆNUS** Mais quand j'ay veu tantost la beauté qui m'enchanté,  
n'as-tu point remarqué comme elle estoit tremblante ?
- ATYS** A nos jeux, à nos chants, j'estois trop appliqué,  
hors la feste, seigneur, je n'ay rien remarqué.
- CELÆNUS** Son trouble m'a surpris. Elle t'ouvre son ame;  
n'y découvres-tu point quelque secrette flâme ?  
Quelque rival caché ?
- ATYS** Quelque Rival caché ? Seigneur, que dites-vous ?
- CELÆNUS** Le seul nom de rival allume mon couroux.  
J'ay bien peur que le ciel n'ait pû voir sans envie  
le bonheur de ma vie,  
et si j'estois aimé mon sort seroit trop doux.  
Ne t'estonnes point tant de voir la jalousie  
dont mon ame est saisie  
on ne peut bien aimer sans estre un peu jaloux.
- ATYS** Seigneur, soyez content, que rien ne vous allarme;  
l'hymen va vous donner la beauté qui nous charme,  
vous serez son heureux espoux.
- CELÆNUS** Tu peux me rassurer, Atys, je te veux croire,  
c'est son cœur que je veux avoir,  
dy-moy s'il est en mon pouvoir ?
- ATYS** Son cœur suit avec soin le devoir et la gloire,  
et vous avez pour vous le gloire et le devoir.



- CELÆNUS** Ne me déguise point ce que tu peux connoistre.  
Si j'ay ce que j'aime en ce jour  
l'hymen seul m'en rend-t'il le maistre ?  
La gloire et le devoir auront tout fait, peut-estre,  
et ne laissent pour moy rien à faire à l'amour.
- ATYS** Vous aimez d'un amour trop delicat, trop tendre.
- CELÆNUS** L'indifferent Atys ne le scauroit comprendre.
- ATYS** Qu'un indifferent est heureux !  
Il jouït d'un destin paisible.  
Le ciel fait un present bien cher, bien dangeureux,  
lorsqu'il donne un cœur trop sensible.
- CELÆNUS** Quand on aime bien tendrement  
on ne cesse jamais de souffrir, et de craindre;  
dans le bonheur le plus charmant,  
on est ingénieux à se faire un tourment,  
et l'on prend plaisir à se plaindre.  
Va songe à mon hymen, et voy si tout est prest,  
laisse-moy seul icy, la déesse paraist.

## Scene seconde

### *Cybele, Celænus, Melisse, Troupe de Prestresses de Cybele.*

- CYBELE** Je veux joindre en ces lieux la gloire et l'abondance,  
d'un sacrificateur je veux faire le choix,  
et le roy de Phrygie auroit la preference  
si je voulois choisir entre les plus grands roys.  
Le puissant dieux des flots vous donna la naissance,  
un peuple renommé s'est mis sous vostre loy;  
vous avez sans mon choix, d'ailleurs, trop de puissance,  
je veux faire un bonheur qui ne soit dû qu'à moy.  
Vous estimez Atys, et c'est avec justice,  
je pretens que mon choix à vos vœux soit propice,  
c'est Atys que je veux choisir.
- CELÆNUS** J'aime Atys, et je voy sa gloire avec plaisir.  
Je suis roy, Neptune est mon pere,  
j'espouse une beauté qui va combler mes vœux:  
le souhait qui me reste à faire,  
c'est de voir mon amy parfaitement heureux.
- CYBELE** Il m'est doux que mon choix à vos désirs réponde;  
une grande divinité  
doit faire sa felicité  
du bien de tout le monde,  
mais sur tout le bonheur d'un roy chery des cieux  
fait le plus doux plaisir des dieux.

- CELÆNUS** Le sang approche Atys de la nymphe que j'aime,  
son merite l'égale aux roys:  
il soûtiendra mieux que moy-mesme  
la majesté supresme  
de vos divines loix.  
Rien ne pourra troubler son zele,  
son cœur s'est conservé libre jusqu'à ce jour;  
il faut tout un cœur pour Cybele,  
a peine tout le mien peut suffire à l'amour.
- CYBELE** Portez à votre amy la premiere nouvelle  
de l'honneur éclatant où ma faveur l'appelle.

## Scene troisieme

### *Cybele, Melisse.*

- CYBELE** Tu t'estonnes, Melisse, et mon choix te surprend ?
- MELISSE** Atys vous doit beaucoup, et son bonheur est grand.
- CYBELE** J'ay fait encor pour luy plus que tu ne peux croire.
- MELISSE** Est-il pour un mortel un rang plus glorieux ?
- CYBELE** Tu ne vois que sa moindre gloire;  
ce mortel dans mon cœur est au dessus des dieux.  
Ce fut au jour fatal de ma derniere feste  
que de l'aimable Atys je devins la conquete:  
je partis à regret pour retourner aux cieux,  
tout m'y parut changé, rien n'y pleût à mes yeux.  
Je sens un plaisir extrême  
a revenir dans ces lieux;  
où peut-on jamais estre mieux,  
qu'aux lieux où l'on voit ce qu'on aime.
- MELISSE** Tous les dieux ont aimé, Cybele aime à son tour.  
Vous méprisiez trop l'amour,  
son nom vous sembloit étrange,  
a la fin il vient un jour  
où l'amour se vange.
- CYBELE** J'ay crû me faire un cœur maistre de tout son sort,  
un cœur toûjours exempt de trouble et de tendresse.
- MELISSE** Vous braviez à tort  
l'amour qui vous blesse;  
le cœur le plus fort  
a des momens de foiblesse.  
Mais vous pouviez aimer, et descendre moins bas.

CYBELE Non, trop d'égalité rend l'amour sans appas.  
 Quel plus haut rang ay-je à pretendre ?  
 Et dequoy mon pouvoir ne vient-il point à bout ?  
 Lors qu'on est au dessus de tout,  
 on se fait pour aimer un plaisir de descendre.  
 Je laisse aux dieux les biens dans le ciel preparez,  
 pour Atys, pour son cœur, je quitte tout sans peine,  
 s'il m'oblige à descendre, un doux penchant m'entraîne;  
 les cœurs que le destin à le plus separez,  
 sont ceux qu'amour unit d'une plus forte chaîne.  
 Fay venir le Sommeil; que luy-mesme en ce jour,  
 prenne soin icy de conduire  
 les Songes qui luy font la cour;  
 Atys ne sçait point mon amour,  
 par un moyen nouveau je pretens l'en instruire.

(Melisse se retire)

CYBELE Que les plus doux Zephirs, que les peuples divers,  
 qui des deux bouts de l'univers  
 sont venus me montrer leur zele.

Celebrent la gloire immortelle  
 du sacrificateur dont Cybele a fait choix,  
 Atys doit dispenser mes loix,  
 honorez le choix de Cybele.

## Scene quatriesme

*Les Zephirs paroissent dans une gloire élevée et brillante. Les Peuples differens qui sont venus à la feste de Cybele entrent dans le temple, et tous ensemble s'efforcent d'honorer Atys, qui vient revestu des habits de grand sacrificateur. Cinq Zephirs dançans dans la Gloire. Huit Zephirs joüants du haut-bois et des cromornes, dans la Gloire. Troupe de Peuples differens chantans qui accompagnent Atys. Six Indiens et six Egiptiens dançans.*

### CHEURS DES PEUPLES ET DES ZEPHIRS

Celebrons la gloire immortelle  
 du sacrificateur dont Cybele a fait choix:  
 Atys doit dispenser ses loix,  
 honorons le choix de Cybele.  
 Que devant vous tout s'abaisse, et tout tremble;  
 vivez heureux, vos jours sont nostre espoir:  
 rien n'est si beau que de voir ensemble  
 un grand merite avec un grand pouvoir.

*Suite à la page suivante.*

CHŒURS DES PEUPLES  
ET DES ZEPHIRS

Que l'on benisse  
le ciel propice,  
qui dans vos mains  
met le sort des humains.

ATYS Indigne que je suis des honneurs qu'on m'adresse,  
je dois les recevoir au nom de la déesse;  
j'ose, puis qu'il luy plaist, luy presenter vos vœux:  
pour le prix de vostre zele.

CHŒURS DES PEUPLES  
ET DES ZEPHIRS

Que la puissante Cybele  
vous rende à jamais heureux.

Que la puissante Cybele  
nous rende à jamais heureux.

---

# ACTE TROISIEME

---

## Scene premiere

*Le theatre change et represente le palais du sacrificeur de Cybele.  
Atys seul.*

Que servent les faveurs que nous fait la fortune  
quand l'amour nous rend malheureux ?  
Je pers l'unique bien qui peut combler mes vœux,  
et tout autre bien m'importune.  
Que servent les faveurs que nous fait la fortune  
quand l'amour nous rend malheureux ?

## Scene seconde

*Idas, Doris, Atys.*

**IDAS** Peut-on icy parler sans feindre ?  
**ATYS** Je commande en ces lieux, vous n'y devez rien craindre.  
**DORIS** Mon frere est votre amy.  
**IDAS** Mon frere est votre amy. Fiez-vous à ma soeur.  
**ATYS** Vous devez avec moy partager mon bon-heur.  
**IDAS, DORIS** Nous venons partager vos mortelles allarmes;  
Sangaride les yeux en larmes  
nous vient d'ouvrir son cœur.  
**ATYS** L'heure aproche où l'hymen voudra qu'elle se livre  
au pouvoir d'un heureux espoux.  
**IDAS, DORIS** Elle ne peut vivre  
pour un autre que pour vous.  
**ATYS** Qui peut la dégager du devoir qui la presse ?  
**IDAS, DORIS** Elle veut elle mesme aux pieds de la déesse  
declarer hautement vos secretes amours.  
**ATYS** Cybele pour moy s'interesse,  
j'ose tout esperer de son divin secours...  
Mais quoy, trahir le roy ! tromper son esperance !  
De tant de biens receus est-ce la recompense ?

IDAS, DORIS            Dans l'empire amoureux  
                                  le devoir n'a point de puissance;  
                                  l'amour dispence  
                                  les rivaux d'estre genereux;  
                                  il faut souvent pour devenir heureux  
                                  qu'il en couste un peu d'innocence.

ATYS                     Je souhaite, je crains, je veux, je me repens.

IDAS, DORIS            Verrez-vous un rival heureux à vos dépens ?

ATYS                     Je ne puis me resoudre à cette violence.

ATYS, IDAS, DORIS    En vain, un cœur, incertain de son choix,  
                                  met en balance mille fois  
                                  l'amour et la reconnoissance,  
                                  l'amour toûjours emporte la balance.

ATYS    Le plus juste party cede enfin au plus fort.  
           Allez, prenez soin de mon sort,  
           que Sangaride icy se rende en diligence.

## Scene troisieme

### *Alys seul.*

Nous pouvons nous flater de l'espoir le plus doux  
 Cybele et l'amour sont pour nous.  
 Mais du devoir trahi j'entends la voix pressante  
 qui m'accuse et qui m'épouvante.  
 Laisse mon cœur en paix, impuissante vertu,  
 n'ay-je point assez combatu ?  
 Quand l'amour malgré toy me contraint à me rendre,  
 que me demandes-tu ?  
 Puisque tu ne peux me deffendre,  
 que me sert-il d'entendre  
 les vains reproches que tu fais ?  
 Impuissante vertu laisse mon cœur en paix.  
 Mais le Sommeil vient me surprendre,  
 je combats vainement sa charmante douceur.  
 Il faut laisser suspendre  
 les troubles de mon cœur.

### *Alys descend.*

## Scene quatriesme

*Le theatre change et represente un antre entouré de pavots et de ruisseaux, où le dieux du Sommeil se vient rendre accompagné des Songes agreables et funestes.*

*Atys dormant. Le Sommeil, Morphée, Phobeton, Phantase, Les Songes heureux. Les Songes funestes. Deux Songes joüants de la viole. Deux Songes joüants du theorbe. Six Songes joüants de la flutte. Douze Songes funestes chantants. Huit Songes agreables dançans. Huit Songes funestes dançants*

SOMMEIL

Dormons, dormons tous;  
ah que le repos est doux !

MORPHÉE

Regnez, divin Sommeil, regnez sur tout le monde,  
répandez vos pavots les plus assoupissans;  
calmez les soins, charmez les sens,  
retenez tous les cœurs dans une paix profonde.

PHOBETOR

Ne vous faites point violence,  
coulez, murmurez, clairs ruisseaux,  
il n'est permis qu'au bruit des eaux  
de troubler la douceur d'un si charmant silence.

SOMMEIL, MORPHÉE,  
PHOBETOR, PHANTASE

Dormons, dormons tous,  
ah que le repos est doux !

*Les Songes agreables aprochent d'Atys, et par leurs chants, et par leurs dances, luy font connoistre l'amour de Cybele, et le bonheur qu'il en doit esperer.*

MORPHÉE Escoute, escoute Atys la gloire qui t'appelle,  
sois sensible à l'honneur d'estre aymé de Cybele,  
joüis heureux Atys de ta felicité.

MORPHÉE, PHOBETOR, PHANTASE

Mais souvien-toy que la beauté  
quand elle est immortelle,  
demande la fidelité  
d'une amour éternelle.

PHANTASE Que l'amour a d'attraits  
lors qu'il commence  
a faire sentir sa puissance,  
que l'amour a d'attraits  
lors qu'il commence  
pour ne finir jamais.  
Trop heureux un amant  
qu'amour exemte  
des peines d'une longue attente !  
Trop heureux un amant  
qu'amour exemte  
de crainte, et de tourment !

MORPHÉE Gouste en paix chaque jour une douceur nouvelle,  
partage l'heureux sort d'une divinité,  
ne vante plus la liberté,  
il n'est point du prix d'une chaîne si belle.

MORPHÉE, PHOBETOR, PHANTASE

Mais souvien-toy que la beauté  
quand elle est immortelle,  
demande la fidelité  
d'une amour éternelle.

PHANTASE Que l'amour a d'attraits  
lors qu'il commence  
a faire sentir sa puissance,  
que l'amour a d'attraits  
lors qu'il commence  
pour ne finir jamais.

*Les Songes funestes approchent d'Atys, et le menacent de la vengeance de  
Cybele s'il mesprise son amour, et s'il ne l'ayme pas avec fidelité.*

UN SONGE FUNESTE Garde-toy d'offencer un amour glorieux,  
c'est pour toy que Cybele abandonne les cieux  
ne trahis point son esperance.  
Il n'est point pour les dieux de mespris innocent,  
ils sont jaloux des cœurs, ils ayment la vengeance,  
il est dangereux qu'on offence  
un amour tout-puissant.



## CHŒUR DE SONGES FUNESTES

L'amour qu'on outrage  
se transforme en rage,  
et ne pardonne pas  
aux plus charmants appas.  
Si tu n'aimes point Cybele  
d'une amour fidelle,  
malheureux, que tu souffriras !  
Tu periras:  
crains une vengeance cruelle,  
tremble, crains un affreux trépas.

*Atys espouventé par les Songes funestes, se resveille en sursaut, le Sommeil et les Songes disparaissent avec l'ancre où ils estoient, et Atys se retrouve dans le mesme palais où il s'estoit endormy.*

## Scene cinquiesme

*Atys, Cybele, et Melisse*

ATYS Venez à mon secours ô dieux ! ô justes dieux !

CYBELE Atys, ne craignez rien, Cybele, est en ces lieux.

ATYS Pardonnez au desordre où mon cœur s'abandonne;  
c'est un songe...

CYBELE C'est un songe... Parlez, quel songe vous estonne ?  
Expliquez moy vostre embaras.

ATYS Les songes sont trompeurs, et je ne les croy pas.  
Les plaisirs et les peines  
dont en dormant on est séduit,  
sont des chimeres vaines  
que le resveil détruit.

CYBELE Ne mesprisez pas tant les songes  
l'amour peut emprunter leur voix,  
s'ils font souvent des mensonges  
ils disent vray quelquefois.  
Ils parloient par mon ordre, et vous les devez croire.

ATYS Ô ciel !

CYBELE O Ciel ? N'en doutez point, connoissez vostre gloire.  
Repondez avec liberté,  
je vous demande un cœur qui despend de luy-mesme.

ATYS Une grande divinité  
doit s'assûrer toûjours de mon respect extremesme.

**CYBELE** Les dieux dans leur grandeur supresme  
reçoivent tant d'honneurs qu'ils en sont rebutez,  
ils se lassent souvent d'estre trop respectez,  
ils sont plus contents qu'on les aymes.

**ATYS** Je sçay trop ce que je vous doy  
pour manquer de reconnoissance...

## Scene sixiesme

*Sangaride, Cybele, Atys, Melisse.*

**SANGARIDE** (se jettant aux pieds de Cybele)  
J'ay recours à vostre puissance,  
reyne des dieux, protegez-moy.  
L'interest d'Atys vous en presse...

**ATYS** (interrompant Sangaride)  
Je parleray pour vous, que vostre crainte cesse.

**SANGARIDE** Tous deux unis des plus beaux nœuds...

**ATYS** (interrompant Sangaride)  
Le sang et l'amitié nous unissent tous deux.  
Que vostre secours la délivre  
des loix d'un hymen rigoureux,  
ce sont les plus doux de ses vœux  
de pouvoir à jamais vous servir et vous suivre.

**CYBELE** Les dieux sont les protecteurs  
de la liberté des cœurs.  
Allez, ne craignez point le roy ny sa colere,  
j'auray soin d'appaiser  
le fleuve Sangar vostre pere;  
Atys veut vous favoriser,  
Cybele en sa faveur ne peut rien refuser.

**ATYS** Ah ! c'en est trop...

**CYBELE** Ah ! c'en est trop... Non, non, il n'est pas necessaire  
que vous cachiez vostre bonheur,  
je ne prétens point faire  
un vain mystere  
d'un amour qui vous fait honneur.  
Ce n'est point à Cybele à craindre d'en trop dire.  
Il est vray, j'ayme Atys, pour luy j'ay tout quitté,  
sans luy je ne veux plus de grandeur ny d'empire,  
pour ma felicité  
son cœur seul peut suffire.  
Allez, Atys luy-mesme ira vous garentir  
de la fatale violence  
où vous ne pouvez consentir.

(Sangaride se retire)

CYBELE

(parle à Atys)

Laissez-nous, attendez mes ordres pour partir,  
je prétens vous armer de ma toute-puissance.

## Scene septiesme

*Cybele, Melisse.*

CYBELE

Qu'Atys dans ses respects mesle d'indifference !  
L'ingrat Atys ne m'ayme pas;  
l'amour veut de l'amour, tout autre prix l'offence,  
et souvent le respect et la reconnoissance  
sont l'excuse des cœurs ingrats.

MELISSE

Ce n'est pas un si grand crime  
de ne s'exprimer pas bien,  
un cœur qui n'ayma jamais rien  
sçait peu comment l'amour s'exprime.

CYBELE

Sangaride est aymable, Atys peut tout charmer,  
ils tesmoignent trop s'estimer,  
et de simples parents sont moins d'intelligence:  
ils se sont aymez dès l'enfance,  
ils pourroient enfin trop s'aymer.  
Je crains une amitié que tant d'ardeur anime.  
Rien n'est si trompeur que l'estime:  
c'est un nom supposé  
qu'on donne quelquefois à l'amour desguisé.  
Je prétens m'esclaircir leur feinte sera vaine.

MELISSE

Quels secrets par les dieux ne sont point penetrez ?  
Deux cœurs à feindre preparez  
ont beau cacher leur chaîne,  
on abuse avec peine  
les dieux par l'amour esclairez.

CYBELE

Va, Melisse, donne ordre à l'aymable Zephire  
d'accomplir promptement tout ce qu'Atys desire.

## Scene huitiesme

### *Cybele seule.*

Esper si cher, et si doux,  
ah ! pourquoy me trompez-vous ?  
Des suprêmes grandeurs vous m'avez fait descendre,  
mille cœurs m'adoroient, je les negligé tous,  
je n'en demande qu'un, il a peine à se rendre;  
je ne sens que chagrins, et que soupçons jaloux;  
est-ce le sort charmant que je devois attendre ?  
Esper si cher, et si doux,  
ah ! pourquoy me trompez-vous ?  
Helas ! par tant d'attraits falloit-il me surprendre ?  
Heureuse, si toujours j'avois pû m'en deffendre !  
L'amour qui me flattoit me cachoit son couroux:  
c'est donc pour me fraper des plus funestes coups,  
que le cruel amour m'a fait un cœur si tendre ?  
Esper si cher, et si doux,  
ah ! pourquoy me trompez-vous ?

---

# ACTE QUATRIESME

---

## Scene premiere

*Le theatre change et represente le palais du fleuve Sangar.  
Sangaride, Doris, Idas.*

DORIS Quoy, vous pleurez ?

IDAS Quoy, vous pleurez ? D'où vient vostre peine nouvelle ?

DORIS N'osez-vous découvrir vostre amour à Cybele ?

SANGARIDE Helas !

DORIS, IDAS Helas ! Qui peut encor redoubler vos ennuis ?

SANGARIDE Helas ! j'aime... helas ! j'aime...

DORIS, IDAS Helas ! j'aime... helas ! j'aime... Achevez.

SANGARIDE Helas ! j'aime... helas ! j'aime... Achevez. Je ne puis.

DORIS, IDAS L'Amour n'est guere heureux lorsqu'il est trop timide.

SANGARIDE Helas ! j'aime un perfide  
qui trahit mon amour;  
le déesse aime Atys, il change en moins d'un jour,  
Atys comblé d'honneurs n'aime plus Sangaride.  
Helas ! j'aime un perfide  
qui trahit mon amour.

DORIS, IDAS Il nous montrait tantost un peu d'incertitude;  
mais qui l'eust soupçonné de tant d'ingratitude ?

SANGARIDE J'embarassois Atys, je l'ay veu se troubler:  
je croyois devoir reveler  
nostre amour à Cybele;  
mais l'ingrat, l'infidelle,  
m'empéchoit toûjours de parler.

DORIS, IDAS

Peut-on changer si-tost quand l'amour est extrême ?  
Gardez-vous, gardez-vous  
de trop croire un transport jaloux.

SANGARIDE Cybele hautement declare qu'elle l'aime,  
et l'ingrat n'a trouvé cét honneur que trop doux;  
il change en un moment, je veux changer de mesme,  
j'accepteray sans peine un glorieux espoux,  
je ne veux plus aimer que la grandeur supresme.

DORIS, IDAS

Peut-on changer si-tost quand l'amour est extrême ?  
 Gardez-vous, gardez-vous  
 de trop croire un transport jaloux.

SANGARIDE Trop heureux un cœur qui peut croire  
 un dépit qui sert à sa gloire.  
 Revenez, ma raison, revenez pour jamais,  
 joignez-vous au dépit pour estouffer ma flâme,  
 reparez, s'il se peut, les maux qu'amour m'a faits,  
 venez restablir dans mon ame  
 les douceurs d'une heureuse paix;  
 revenez, ma raison, revenez pour jamais.

IDAS, DORIS Une infidelité cruelle  
 n'efface point tous les appas  
 d'un infidelle,  
 et la raison ne revient pas  
 si-tost qu'on l'a rappelle.

SANGARIDE Après une trahison  
 si la raison ne m'éclaire,  
 le dépit et la colere  
 me tiendront lieu de raison.

SANGARIDE, DORIS, IDAS

Qu'une premiere amour est belle !  
 Qu'on a peine à s'en dégager !  
 Que l'on doit plaindre un cœur fidelle  
 lorsqu'il est forcé de changer.

## Scene seconde

*Celænus, Suivans de Celænus, Sangaride, Idas, et Doris.*

CELÆNUS Belle nymphe, l'hymen va suivre mon envie,  
 l'amour avec moy vous convie  
 a venir vous placer sur un thrône éclatant,  
 j'aproche avec transport du favorable instant  
 d'où despend la douceur du reste de ma vie:  
 mais malgré les appas du bonheure qui m'attent,  
 malgré tous les transports de mon ame amoureuse,  
 si je ne puis vous rendre heureuse,  
 je ne seray jamais content.  
 Je fais mon bonheur de vous plaire,  
 j'attache à vostre cœur mes desirs les plus doux.

- SANGARIDE** Seigneur, j'obeïray, je despens de mon pere,  
et mon pere aujourd'huy veut que je sois à vous.
- CELÆNUS** Regardez mon amour, plustost que ma couronne.
- SANGARIDE** Ce n'est point la grandeur qui me peut esbloïir.
- CELÆNUS** Ne sçauriez-vous m'aimer sans que l'on vous l'ordonne.
- SANGARIDE** Seigneur, contentez-vous que je sçache obeïr,  
en l'estat où je suis c'est ce que je puis dire...

## Scene troisesme

*Atys, Celænus, Sangaride, Doris, Idas, Suivans de Celænus.*

- CELÆNUS** Vostre cœur se trouble, il soûpire.
- SANGARIDE** Expliquez en vostre faveur  
tout ce que vous voyez de trouble dans mon cœur.
- CELÆNUS** Rien ne m'allarme plus, Atys, ma crainte est vaine,  
mon amour touche enfin le cœur de la beauté  
dont je suis enchanté:  
toy qui fus le tesmoin de ma peine,  
cher Atys, sois tesmoin de ma felicité.  
Peux-tu la concevoir ? non, il faut que l'on aime,  
pour juger des douceurs de mon bonheur extremes.  
Mais, prés de voir combler mes vœux,  
que les moments sont longs pour mon cœur amoureux !  
Vos parents tardent trop, je veux aller moy-mesme  
les presser de me rendre heureux.

## Scene quatriesme

*Atys, Sangaride.*

- ATYS** Qu'il sçait peu son malheur ! et qu'il est déplorable !  
Son amour meritoit un sort plus favorable:  
j'ay pitié de l'erreur dont son cœur s'est flatté.
- SANGARIDE** Espargnez-vous le soin d'estre si pitoyable,  
son amour obtiendra ce qu'il a merité.
- ATYS** Dieux ! qu'est-ce que j'entends !
- SANGARIDE** Dieux ! qu'est-ce que j'entends ! Qu'il faut que je me vange,  
que j'aime enfin le roy, qu'il sera mon espoux.
- ATYS** Sangaride, eh d'où vient ce changement estrange ?
- SANGARIDE** N'est-ce pas vous, ingrat, qui voulez que je change ?
- ATYS** Moy !

- SANGARIDE Moy ! Quelle trahison !
- ATYS Moy ! Quelle trahison ! Quel funeste couroux !
- ATYS, SANGARIDE Pourquoi m'abandonner pour une amour nouvelle ?  
Ce n'est pas moy qui rompt une chaisne si belle.
- ATYS Beauté trop cruelle, c'est vous,
- SANGARIDE Amant infidelle, c'est vous,
- ATYS Ah ! c'est vous, beauté trop cruelle,
- SANGARIDE Ah ! c'est vous amant infidelle.
- ATYS, SANGARIDE Beauté trop cruelle, c'est vous,  
amant infidelle, c'est vous,  
qui rompez des liens si doux.
- SANGARIDE Vous m'avez immolée à l'amour de Cybele.
- ATYS Il est vray qu'à ses yeux, par un secret effroy,  
j'ay voulu de nos cœurs cacher l'intelligence:  
mais ce n'est que pour vous que j'ay crain sa vengeance,  
et je ne la crains pas pour moy.  
Cybele m'ayme en vain, et c'est vous que j'adore.
- SANGARIDE Après vostre infidélité,  
auriez-vous bien la cruauté  
de vouloir me tromper encore ?
- ATYS Moy ! vous trahir ? vous le pensez ?  
ingrate, que vous m'offencez !  
Hé bien, il ne faut plus rien taire,  
je vais de la déesse attirer la colere,  
m'offrir à sa fureur, puisque vous m'y forcez...
- SANGARIDE Ah ! demeurez, Atys, mes soupçons sont passez;  
vous m'aimez, je le croy, j'en veux estre certaine.  
Je le souhaite assez,  
pour le croire sans peine.
- ATYS Je jure,
- SANGARIDE je jure, je promets,
- ATYS ET SANGARIDE de ne changer jamais.
- SANGARIDE Quel tourment de cacher une si belle flame.
- ATYS Redoublons-en l'ardeur dans le fonds de nostre ame.
- ATYS ET SANGARIDE Aimons en secret, aimons-nous:  
aimons plusque jamais, en dépit des jaloux.
- SANGARIDE Mon père vient icy,
- ATYS Mon père vient icy, que rien ne vous estonne;  
servons-nous du pouvoir que Cybele me donne,  
je vais preparer les Zephirs  
a suivre nos desirs.



## Scene cinquiesme

*Sangaride, Celænus, le dieux du fleuve Sangar, Troupe de dieux de fleuves, de ruisseaux, et de divinitez de fontaines. Suite du fleuve Sangar. Douze grands dieux de fleuves chantants. Cinq dieux de fleuves joüians de la flutte. Quatre divinitez de fontaines, et quatre dieux de fleuves chantants et dançants. Deux petits dieux de ruisseaux chantants et dançants. Quatre petits dieux de ruisseaux dançants. Six grands dieux de fleuves dançants. Deux vieux dieux de fleuves et deux vieilles nymphes de fontaines dançantes.*

LE DIEU DU FLEUVE Ô vous, qui prenez part au bien de ma famille,  
SANGAR vous, venerables dieux des fleuves les plus grands,  
mes fidelles amis, et mes plus chers parents,  
voyez quel est l'espoux que je donne à ma fille:  
j'ay pris soin de choisir entre les plus grands roys.

CHŒUR DE DIEUX DE FLEUVES Nous aprouvons vostre choix.

LE DIEU DU FLEUVE Il a Neptune pour son pere,  
SANGAR les Phrygiens suivent ses loix;  
j'ay crû ne pouvoir faire  
un choix plus digne de vous plaire.

CHŒUR DE DIEUX DE FLEUVES Tous, d'une commune voix,  
nous aprouvons vostre choix.

LE DIEU DU FLEUVE Que l'on chante, que l'on dance,  
SANGAR rions tous lors qu'il le faut;  
ce n'est jamais trop tost  
que le plaisir commence.  
On trouve bien-tost la fin  
des jours de réjouiissance,  
on a beau chasser le chagrin,  
il revient plustost qu'on ne pense.

LE DIEU DU FLEUVE Que l'on chante, que l'on dance,  
SANGAR, CHŒUR rions tous lors qu'il le faut;  
ce n'est jamais trop tost  
que le plaisir commence.  
Que l'on chante, que l'on dance,  
rions tous lors qu'il le faut.

## DIEUX DE FLEUVES, DIVINITEZ DE FONTAINES, DIVINITEZ DE RUISSEAUX

(chantants et dançants ensemble)

La beauté la plus severe  
prend pitié d'un long tourment,  
et l'amant qui persevere  
devient un heureux amant.  
Tout est doux, et rien ne coûte  
pour un cœur qu'on veut toucher,  
l'onde se fait une route  
en s'efforçant d'en chercher,  
l'eau qui tombe goutte à goutte  
perce le plus dur rocher.

L'hymen seul ne sauroit plaire,  
il a beau flatter nos vœux;  
l'amour seul a droit de faire  
les plus doux de tous les nœuds.  
Il est fier, il est rebelle,  
mais il charme tel qu'il est;  
l'hymen vient quand on l'appelle,  
l'amour vient quand il luy plaist.

Il n'est point de resistance  
dont le temps ne vienne à bout,  
et l'effort de la constance  
a la fin doit vaincre tout.  
Tout est doux, et rien ne coûte  
pour un cœur qu'on veut toucher,  
l'onde se fait une route  
en s'efforçant d'en chercher,  
l'eau qui tombe goutte à goutte  
perce le plus dur rocher.

L'Amour trouble tout le monde,  
c'est la source de nos pleurs;  
c'est un feu brûlant dans l'onde,  
c'est l'éciueil des plus grands cœurs:  
il est fier, il est rebelle,  
mais il charme tel qu'il est;  
l'hymen vient quand on l'appelle,  
l'amour vient quand il luy plaist.

## UN DIEU DE FLEUVE, UNE DIVINITÉ DE FONTAINE

(dançent et chantent ensemble)

D'une constance extremes,  
 un ruisseau suit son cours;  
 il en sera de mesme  
 du choix de mes amours,  
 et du moment que j'aime  
 c'est pour aimer toûjours.  
 Jamais un cœur volage  
 ne trouve un heureux sort,  
 il n'a point l'avantage  
 d'estre long-temps au port,  
 il cherche encor l'orage  
 au moment qu'il en sort.

## CHŒUR DE DIEUX DE FLEUVES ET DE FONTAINES

Un grand calme est trop fascheux,  
 nous aimons mieux la tourmente.  
 Que sert un cœur qui s'exempte  
 de tous les soins amoureux ?  
 A quoy sert une eau dormante ?  
 Un grand calme est trop fascheux,  
 nous aimons mieux la tourmente.

## Scene sixiesme

*Atys, Troupe de Zephirs volants, Sangaride, Celænus, Le dieu du fleuve  
 Sangar, Troupe de dieux de fleuves, de ruisseaux, et de divinitez de  
 fontaines.*

## CHŒUR DE DIEUX DE FLEUVES ET DE FONTAINES

Venez former des nœuds charmants,  
 Atys, venez unir ces bien-heureux amants.

**ATYS** Cét hymen desplaist à Cybele,  
 elle deffend de l'achever:  
 Sangaride est un bien qu'il faut luy reserver,  
 et que je demande pour elle.

**CHŒUR** Ah quelle loy cruelle !

**CELÆNUS** Atys peut s'engager luy-mesme à me trahir ?  
 Atys contre moy s'interesse ?

**ATYS** Seigneur, je suis à la déesse,  
 dés qu'elle a commandé, je ne puis qu'obeïr.

LE DIEU DU FLEUVE Pourquoy faut-il qu'elle separe  
SANGAR deux illustres amants pour qui l'hymen prepare  
ses liens les plus doux ?

CHŒUR

Opposons-nous  
à ce dessein barbare.

ATYS (élevé sur un nuage)  
Aprenez, audacieux,  
qu'il n'est rien qui n'obeïsse  
aux souveraines loix de la reyne des dieux.  
Qu'on nous enleve de ces lieux;  
Zephirs, que sans tarder mon ordre s'accomplisse.

*Les Zephirs volent, et enlevent Atys et Sangaride.*

CHŒUR

Quelle injustice !

---

# ACTE CINQUIESME

---

## Scene premiere

*Le theatre change et represente des jardins agreables.*

*Celænus, Cybele, Melisse*

- CELÆNUS** Vous m'ostez Sangaride ? inhumaine Cybele;  
est-ce le prix du zele  
que j'ay fait avec soin éclater à vos yeux ?  
Preparez-vous ainsi la douceur eternelle  
dont vous devez combler ces lieux ?  
Est-ce ainsi que les roys sont protegez des dieux ?  
Divinité cruelle,  
descendez-vous exprés des cieux  
pour troubler un amour fidelle ?  
Et pour venir m'oster ce que j'aime le mieux ?
- CYBELE** J'aimois Atys, l'amour a fait mon suplice;  
il a pris soin de mon suplice;  
et si vous estes outragé,  
bien-tost vous serez trop vangé.  
Atys adore Sangaride.
- CELÆNUS** Atys l'adore ? ah le perfide !
- CYBELE** L'ingrat vous trahissoit, et vouloit me trahir:  
il s'est trompé luy mesme en croyant m'ébloüir.  
Les Zephirs l'ont laissé, seul, avec ce qu'il aime,  
dans ces aimables lieux;  
je m'y suis cachée à leurs yeux;  
j'y viens d'estre témoin de leur amour extresme.
- CELÆNUS** Ô Ciel ! Atys plairoit aux yeux qui m'ont charmé ?
- CYBELE** Eh pouvez-vous douter qu'Atys ne soit aimé ?  
Non, non, jamais amour n'eût tant de violence,  
ils ont juré cent fois de s'aimer malgré nous,  
et de braver nostre vengeance;  
ils nous ont appelez cruels, tyrans, jaloux;  
enfin leurs cœurs d'intelligence,  
tous deux... ah je frémis au moment que j'y pense !  
Tous deux s'abandōnoient à des transports si doux,  
que je n'ay pû garder plus long-temps le silence,  
ny retenir l'éclat de mon juste couroux.
- CELÆNUS** La mort est pour leur crime une peine legere.
- CYBELE** Mon cœur à les punir est assez engagé;  
je vous l'ay déjà dit, croyez-en ma colere,  
bien-tost vous serez trop vangé.

---

## Scene seconde

*Atys, Sangaride, Cybele, Celænus, Melisse, Troupe de prestresses de Cybele.*

CYBELE, CELÆNUS Venez vous livrer au suplice.

ATYS, SANGARIDE Quoy la terre et le ciel contre nous sont armez ?  
Souffrirez-vous qu'on nous punisse ?

CYBELE, CELÆNUS Oubliez-vous vostre injustice ?

ATYS, SANGARIDE Ne vous souvient-il plus de nous avoir aimez ?

CYBELE, CELÆNUS Vous changez mon amour en haine legitime.

ATYS, SANGARIDE Pouvez-vous condamner  
l'amour qui nous anime ?  
Si c'est un crime,  
quel crime est plus à pardonner ?

CYBELE, CELÆNUS Perfide, deviez-vous me taire  
que c'estoit vainement que je voulois vous plaire ?

ATYS, SANGARIDE Ne pouvant suivre vos desirs,  
nous croyons ne pouvoir mieux faire  
que de vous épargner de mortels déplaisirs.

CYBELE D'un suplice cruel craignez l'horreur extremes.

CYBELE, CELÆNUS Craignez un funeste trépas.

ATYS, SANGARIDE Vangez-vous, s'il le faut, ne me pardonnez pas,  
mais pardonnez à ce que j'aime.

CYBELE, CELÆNUS C'est peu de nous trahir, vous nous bravez, ingrats ?

ATYS, SANGARIDE Serez-vous sans pitié ?

CYBELE, CELÆNUS Serez-vous sans pitié ? Perdez toute esperance.

ATYS, SANGARIDE L'Amour nous a forcez à vous faire une offence,  
il demande grace pour nous.

CYBELE, CELÆNUS L'Amour en couroux  
demande vengeance.

CYBELE Toy, qui portes par tout et la rage et l'horreur,  
cesse de tourmenter les criminelles ombres,  
vien, cruelle Alecton, sors des royaumes sombres,  
inspire au cœur d'Atys ta barbare fureur.

## Scene troisieme

*Alecton, Atys, Sangaride, Cybele, Celænus, Melisse, Idas, Doris, Troupe de prestresses de Cybele, Chœur de Phrygiens.*

*Alecton sort des enfers, tenant à la main un flambeau qu'elle secouë en volant et en passant au dessus d'Atys.*

**ATYS** Ciel ! quelle vapeur m'environne !  
Tous mes sens sont troublez, je fremis, je frissonne,  
je tremble, et tout à coup, une infernale ardeur  
vient enflammer mon sang, et devorer mon cœur.  
Dieux ! que vois-je ? le ciel s'arme contre la terre ?  
Que desordre ! quel bruit ! quel éclat de tonnerre !  
Quels abysmes profonds sous mes pas sont ouverts !  
Que de fantosmes vains sont sortis des enfers !  
(il parle à Cybele, qu'il prend pour Sangaride)  
Sangaride, ah fuyez la mort que vous prepare  
une divinité barbare:  
c'est vostre seul peril qui cause ma terreur.

**SANGARIDE** Atys reconnoissez vostre funeste erreur.

**ATYS** (prenant Sangaride pour un monstre)  
Quel monstre vient à nous ! quelle fureur le guide !  
Ah respecte, cruel, l'aimable Sangaride.

**SANGARIDE** Atys, mon cher Atys.

**ATYS** Atys, mon cher Atys. Quels hurlements affreux !

**CELÆNUS** (à Sangaride)  
Fuyez, sauvez-vous de sa rage.

**ATYS** (tenant à la main le cousteau sacré qui sert aux sacrifices)  
Il faut combatre; amour, seconde mon courage.

*Atys court après Sangaride qui fuit dans un des coste du theatre.*

**CELÆNUS, CHŒUR** Arreste, arreste malheureux.

*Celænus court après Atys.*

**SANGARIDE** (dans un des costez du theatre)  
Atys !

**CHŒUR** Atys ! Ô Ciel !

**SANGARIDE** Atys ! O Ciel Je meurs.

**CHŒUR** Atys ! O Ciel Je meurs. Atys, Atys luy-mesme,  
fait perir ce qu'il aime !

CELÆNUS (revenant sur le theatre)

Je n'ay pû retenir ses efforts furieux,  
Sangaride expire à vos yeux.

CYBELE Atys me sacrifie une indigne rivale.  
Partagez avec moy la douceur sans esgale,  
que l'on gousté en vengeant un amour outragé.  
Je vous l'avois promis.

CELÆNUS Ô promesse fatale !  
Sangaride n'est plus, et je suis trop vangé.

*Celænus se retire au costez du theatre, où est Sangaride morte.*

## Scene quatriesme

*Atys, Cybele, Melisse, Idas, Chœur de Phrygiens*

ATYS Que je viens d'immoler une grande victime !  
Sangaride est sauvée, et c'est par ma valeur.

CYBELE (touchant Atys)  
Acheve ma vengeance, Atys, connoy ton crime,  
et reprends ta raison pour sentir ton malheur.

ATYS Un calme heureux succede aux troubles de mon cœur.  
Sangaride, nymphe charmante,  
qu'estes-vous devenuë ? où puis-je avoir recours ?  
Divinité toute puissante,  
Cybele, ayez pitié de nos tendres amours,  
rendez-moy, Sangaride, espargnez ses beaux jours.

CYBELE (montrant à Atys Sangaride morte)  
Tu la peux voir, regarde.

ATYS Tu la peux voir, regarde. Ah quelle barbarie !  
Sangaride a perdu la vie !  
Ah quelle main cruelle ! ah quel cœur inhumain !...

CYBELE Les coups dont elle meurt sont de ta propre main.

ATYS Moy, j'auerois immolé la beauté qui m'enchante ?  
Ô ciel ! ma main sanglante  
est de ce crime horrible un tesmoin trop certain !

CHŒUR Atys, Atys luy-mesme,  
fait perir ce qu'il aime.



**ATYS** Quoy, Sangaride est morte ? Atys est son boureau !  
 Quelle vengeance ô dieux ! quel supplice nouveau !  
 Quelles horreurs sont comparables  
 aux horreurs que je sens ?  
 Dieux cruels, dieux impitoyables,  
 n'estes-vous tout-puissants  
 que pour faire des misérables ?

**CYBELE** Atys, je vous ay trop aimé:  
 cét amour par vous-mesme en couroux transformé  
 fait voir encor sa violence:  
 jugez, ingrat, jugez en ce funeste jour,  
 de la grandeur de mon amour  
 par la grandeur de ma vengeance.

**ATYS** Barbare ! quel amour qui prend soin d'inventer  
 les plus horribles maux que la rage peut faire !  
 Bien-heureux qui peut éviter  
 le malheur de vous plaire.  
 Ô dieux ! injustes dieux ! que n'estes-vous mortels ?  
 Faut-il que pour vous seuls vous gardiez la vengeance ?  
 C'est trop, c'est trop souffrir leur cruelle puissance,  
 chassons les d'icy bas, renversons leurs autels.  
 Quoy, Sangaride est morte ? Atys, Atys luy-mesme  
 fait perir ce qu'il aime ?

**CHŒUR** Atys, Atys luy-mesme  
 fait perir ce qu'il aime.

**CYBELE** (ordonnant d'emporter le corps de Sangaride morte)  
 Otez ce triste objet.

**ATYS** Otez ce triste objet. Ah ne m'arrachez pas  
 ce qui reste de tant d'appas !  
 En fussiez-vous jalouse encore,  
 il faut que je l'adore  
 jusques dans l'horreur du trépas.

## Scène cinquième

### *Cybele, Melisse.*

**CYBELE** Je commence à trouver sa peine trop cruelle,  
 une tendre pitié rapelle  
 l'amour que mon couroux croyoit avoir banny,  
 ma rivale n'est plus, Atys n'est plus coupable,  
 qu'il est aisé d'aimer un criminel aimable  
 après l'avoir puny.

Suite à la page suivante.

CYBELE Que son desespoir m'espouvante !  
Ses jours sont en peril, et j'en fremis d'effroy:  
je veux d'un soin si cher ne me fier qu'à moy,  
allons... mais quel spectacle à mes yeux se presente ?  
C'est Atys mourant que je voy !

## Scene sixiesme

*Atys, Idas, Cybele, Melisse, Prestresses de Cybele.*

IDAS (soutenant Atys)

Il s'est percé le sein, et mes soins pour sa vie  
n'ont pû prevenir sa fureur.

CYBELE Ah c'est ma barbarie,  
c'est moy, qui luy perce le cœur.

ATYS Je meurs, l'amour me guide  
dans la nuit du trépas;  
je vais où sera Sangaride,  
inhumaine, je vais, où vous ne serez pas.

CYBELE Atys, il est trop vray, ma rigueur est extremes,  
plaignez-vous, je veux tout souffrir.  
Pourquoy suis-je immortelle en vous voyant perir ?

ATYS, CYBELE Il est doux de mourir  
avec ce que l'on aime.

CYBELE Que mon amour funeste armé contre moy-mesme,  
ne peut-il vous venger de toutes mes rigueurs.

ATYS Je suis assez vengé, vous m'aimez, et je meurs.

CYBELE Malgré le destin implacable  
qui rend de ton trépas l'arrest irrevocable,  
Atys, sois à jamais l'objet de mes amours:  
reprens un sort nouveau, deviens un arbre aimable  
que Cybele aimera toujours.

*Atys prend la forme de l'arbre aimé de la déesse Cybele, que l'on appelle  
pin.*

CYBELE Venez furieux corybantes,  
venez joindre à mes cris vos clameurs esclatantes;  
venez nymphes des eaux, venez dieux des forests,  
par vos plaintes les plus touchantes  
secondez mes tristes regrets.

## Scene septiesme, et derniere

*Cybele, Troupe de nymphes des eaux, Troupe de divinitez des bois,  
Troupe de corybantes. Quatre nymphes chantantes. Huit dieux des bois  
chantants. Quatorze corybantes chantantes. Huit corybantes dançantes.  
Trois dieux des bois, dançants. Trois nymphes dançantes.*

**CYBELE** Atys, l'aimable Atys, malgré tous ses attraits,  
descend dans la nuit éternelle;  
mais malgré la mort cruelle,  
l'amour de Cybele  
ne mourra jamais.  
Sous une nouvelle figure,  
Atys est ranimé par mon pouvoir divin...

Celebrez son nouveau destin,  
pleurez sa funeste aventure.

**CHŒUR DES NYMPHES,  
DES EAUX ET DES  
DIVINITEZ DES BOIS**

Celebrons son nouveau destin,  
pleurons sa funeste aventure.

**CYBELE** Que cét arbre sacré  
soit reveré  
de toute la nature.  
Qu'il s'esleve au dessus des arbres les plus beaux:  
qu'il soit voisin des cieux, qu'il regne sur les eaux;  
qu'il ne puisse brûler que d'une flame pure.

Que cét arbre sacré  
soit reveré  
de toute la nature.

*Le Chœur repete ces trois derniers vers.*

Que ses rameaux soient toûjours verds:  
que les plus rigoureux hyvers  
ne leur fassent jamais d'injure.

Que cét arbre sacré  
soit reveré  
de toute la nature.

*Le Chœur repete ces trois derniers vers.*

**CYBELE, CHŒUR DES  
DIVINITEZ DES BOIS ET  
DES EAUX**

Quelle douleur !

CYBELE, CHŒUR DES  
CORYBANTES

Ah ! quelle rage !

CYBELE, CHŒURS

Ah ! quel malheur !

CYBELE Atys au printemps de son âge,  
perit comme une fleur  
qu'un soudain orage  
renverse et ravage.

CYBELE, CHŒUR DES  
DIVINITEZ DES BOIS ET  
DES EAUX

Quelle douleur !

CYBELE, CHŒUR DES  
CORYBANTES

Ah ! quelle rage !

CYBELE, CHŒURS

Ah ! quel malheur !

*Les divinités des bois et des eaux, avec les corybantes, honorent le nouvel arbre, et le consacrent à Cybele. Les regrets des divinités des bois et des eaux, et les cris des corybantes, sont secondés et terminés par des tremblements de terre, par des éclairs, et par des éclats de tonnerre.*

CYBELE, CHŒUR DES  
DIVINITEZ DES BOIS ET  
DES EAUX

Que le malheur d'Atys afflige tout le monde.

CYBELE, CHŒUR DES  
CORYBANTES

Que tout sente, icy bas,  
l'horreur d'un si cruel trépas.

CYBELE, CHŒUR DES  
DIVINITEZ DES BOIS ET  
DES EAUX

Penetrons tous les cœurs d'une douleur profonde:  
que les bois, que les eaux, perdent tous leurs appas.

CYBELE, CHŒUR DES  
CORYBANTES

Que le tonnerre nous responde:  
que la terre fremisse, et tremble sous nos pas.

CYBELE, CHŒUR DES  
DIVINITEZ DES BOIS ET  
DES EAUX

Que le malheur d'Atys afflige tout le monde.

TOUS ENSEMBLE

Que tout sente, icy bas,  
l'horreur d'un si cruel trépas.

---

## R É S U M É

---

Acteurs.....3	Scene troisesme.....22
Prologue.....5	Scene quatriesme.....23
Scene unique.....5	Scene cinquiesme.....25
Acte premier.....8	Scene sixiesme.....26
Scene premiere.....8	Scene septiesme.....27
Scene seconde.....8	Scene huitiesme.....28
Scene troisesme.....9	Acte quatriesme.....29
Scene quatriesme.....10	Scene premiere.....29
Scene cinquiesme.....12	Scene seconde.....30
Scene sixiesme.....12	Scene troisesme.....31
Scene septiesme.....14	Scene quatriesme.....31
Scene huitiesme.....15	Scene cinquiesme.....33
Acte second.....16	Scene sixiesme.....35
Scene premiere.....16	Acte cinquiesme.....37
Scene seconde.....17	Scene premiere.....37
Scene troisesme.....18	Scene seconde.....38
Scene quatriesme.....19	Scene troisieme.....39
Acte troisesme.....21	Scene quatriesme.....40
Scene premiere.....21	Scene cinquiesme.....41
Scene seconde.....21	Scene sixiesme.....42
	Scene septiesme, et derniere.....43

---

## PASSAGES SIGNIFICATIFS

---

Allons, allons, accourez tous (Atys, Idas) .....	8
Atys, est trop heureux (Sangaride, Doris) .....	11
Commençons, commençons (Atys, Sangaride, Chœur, Idas, Doris) .....	14
Dormons, dormons tous (Sommeil, Morphée, Phobator, Phantase) .....	23
Tous, d'une commune voix (Chœur, Le dieu du fleuve Sangar) .....	33